
ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2018

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2018 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **14** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

PUBLISHED**Section A – Translation**

Question	Answer			Marks
1	Translate into <u>English</u>.			10
	Arabic	English	Reject	
1	في الماضي	In the past / in ancient time(s)		
2	كان الكثير من الشباب	many / a lot of young people / youngsters were		
3	يقضون أوقات فراغهم	spending / using their spare / leisure time / passing their free time		
4	في النوادي الرياضية	at sports clubs		
5	في نشاط.	actively / doing an activity / engaging in an activity		
6	وكان بعضهم يقومون بالألعاب الداخلية	Some of them were doing / practising indoor games / playing inside		
7	وتمارين كمال الأجسام،	and body building / body exercises / body shaping activities		
8	بينما الآخرون يجلسون على طاولات المقاهي	while / whilst others were sitting at the tables of the coffee shops / in cafes	sitting on the tables	
9	يشربون الشاي أو المشروبات الباردة.	sipping / drinking tea or cold drinks / soft drinks / cold beverages / refreshments / fizzy drinks		

Question	Answer			Marks
	Arabic	English	Reject	
1	10	وعادة، في المساء	Usually, in the evening / afternoon	
	11	يلعب بعضهم أنواعًا من الرياضة	some of them play different types / varieties of sports	
	12	مثل كرة القدم والكرة الطائرة.	like / such as / for example football and volleyball.	
	13	والآن صار الحاسوب	now / these days the computer has become	
	14	من أهم الوسائل التعليمية	one of the most important educational methods / tools / instruments	
	15	والترفيهية	and entertaining	
	16	للشباب في حياتهم اليومية.	to youngsters / youth / young people in their daily life / everyday life	
	17	يستخدمونها في المدارس	They use them at school	
	18	والجامعات وحتى في المنازل	and at university and even at home.	
	19	لأداء الواجبات المنزلية.	to do homework.	
	20	ويستعملون الشبكة الدولية للمعلومات	And they use the internet	
21	للبحث عن	to look for / search for / about		

Question	Answer			Marks
	Arabic	English	Reject	
1				
	22	المواقع المختلفة	various / different / several sites /channels	
	23	وأيضاً لمشاهدة	and also to watch / see	
	24	الأفلام المتنوعة	various films / movies	
	25	على موقع يوتيوب.	(posted) on (the) YouTube ((web)site).	
	26	لقد انخفضت	(the percentage of TV viewers) has declined / decreased / dropped / gone down	
	27	نسبة المشاهدين للتلفاز	the percentage of TV viewers	
	28	بسبب وجود	because they can find / get / there is	
	29	كل ما يحتاجون إليه	all that they need	
	30	بسهولة في الإنترنت.	easily on the internet.	

Question	Answer			Marks
2	Translate into Arabic.			20
	English	Arabic	Reject	
1	One weekend	في عطلة نهاية الأسبوع	عطلة	
2	Hassan decided to	قرر حسن (أن)		
3	go to for a swim.	يذهب/ الذهاب للسباحة/ إلى السباحة		
4	He was having a great time	كان يتمتع/ يستمتع بوقته	كان لديه وقت كبير	
5	when he saw	لما/ عندما/ حين/ حينما/ إذ رأى/ شاهد		
6	a little boy	ولداً/ صبياً صغيراً		
7	in difficulty	في صعوبة/ عسر		
8	in the pool.	في المسبح/ حوض للسباحة.		
9	The boy was at the deep end.	كان الولد/الصبى في أعماق المسبح/قاع المسبح.		
10	At first, Hassan thought that	في البداية/ أولاً، فكّر/ ظن/ اعتقد حسن أن		
11	the boy was playing	الولد كان يلعب		
12	but he started shouting	ولكنه بدأ/ أخذ يصرخ/ يصيح/ ينادي		

Question	Answer			Marks
	English	Arabic	Reject	
2	13	for help.	طلبًا للمساعدة/ للعون.	
	14	He was waving	كان يلوح بـ	
	15	his hands	يديه	
	16	desperately.	يائسًا.	
	17	Quickly,	سريعًا/ بسرعة/ عاجلاً/ بعجلة	
	18	Hassan swam	سبح حسن	
	19	towards the boy.	نحو/ تجاه الولد/الصبي.	
	20	He reached the boy	وصل إلى/ بلغ الولد/الصبي	
	21	before he went underwater.	قبل أن يذهب/ يغوص تحت الماء.	
	22	again.	مرة أخرى/ ثانية.	
	23	The boy started crying	بدأ الولد يبكي	
	24	and calling out for his mother.	وكان ينادي أمه/ والدته.	

Question	Answer			Marks
	English	Arabic	Reject	
2	25	Hassan helped the little boy	ساعد/ عاون حسن الولد الصغير	
	26	to move to	ليتحرك / يذهب إلى	
	27	the other side of the pool.	الجانب/ الطرف الآخر للمسيح.	
	28	Then he lifted him	ثم رفعه	
	29	to safety.	بسلام/في أمن/الى الأمان.	
	30	The boy looked very tired	بدا الولد متعبًا جدًا	نظر
	31	but was happy	ولكنه كان سعيدًا/مسرورًا	
	32	to see his parents	لرؤية/ليرى والديه/ أبويه	
	33	coming towards him.	يأتیان تجاهه/إليه/نحوه.	
	34	The boy's parents were	كان والدا /أبوا الولد/ الصبي	
	35	very grateful	شاكرين/ ممتنين جدا/ في غاية الامتنان/الشكر	
	36	to Hassan for his help.	لحسن لمساعدته/ لعونه.	

Question	Answer			Marks
2		English	Arabic	Reject
	37	Hassan advised	نصح حسن	
	38	the little boy not to swim	الولد/ الصبي الصغير ألا يسبح	
	39	near	بالقرب من/ قريباً من	
	40	the deep end of the pool again.	أعماق المسبح مرة أخرى/ثانية.	

Section B – Reading Comprehension

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3	<ul style="list-style-type: none"> - توزيع أكواب من القهوة لتشجيع على القراءة. - تخفيض أسعار الكتب. 	2	
4	اعترافاً ببرامجها الهادفة لتنمية حب القراءة لدى الشباب والفئات المحرومة.	1	
5	أحضر كتاباً وقرأ. والقهوة على حسابنا.	1	
6	<ul style="list-style-type: none"> - لتشجيع المطالعة. - لترسيخ المطالعة لدى الفئات الاجتماعية على اختلافها. 	2	
7	<ul style="list-style-type: none"> - النادي التطوعي. - يهتم بالقراءة الحرة بثتي المجالات والفنون. 	2	
8	<ul style="list-style-type: none"> - الصور. - النشاطات. - التعليقات. 	3	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
9	<ul style="list-style-type: none"> - لاقت استحسانًا من الكل. - انتقلت التجربة لنادي قراءة أخرى. أو - أقيم هذا المعرض خمس مرات. 	2	
10	<ul style="list-style-type: none"> - استبدال الكتب بين زوار المعرض مجانًا. - ضغ كتابًا .. وخذ آخر. 	2	
11	<ul style="list-style-type: none"> - يهدف نادي الطالبات إلى تعزيز مفهوم القراءة في سن مبكر. - وفر نادي الطلاب الكتب في أماكن المرضى والمراجعين في المستشفيات. 	2	
12	<ul style="list-style-type: none"> - من منطقة كتالونيا/ كتالونيا. - يهدي وردة لكل من يشتري كتابا. 	2	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
13	<p>Vocabulary</p> <p>Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks.</p> <p>Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers.</p>	6	
13(i)	<p>– إنزال.</p> <p>– ترخيص.</p> <p>– تخفيف.</p>		
13(ii)	<p>– طرق.</p> <p>– سبل.</p>		
13(iii)	<p>– القراءة.</p>		
13(iv)	<p>– بدون دفع المال.</p> <p>– بلا مقابل.</p> <p>– بلا ثمن.</p>		

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
13(v)	تشديد –		